

快乐阅读 幽默经典 捣蛋杰作 畅销全球

Il Giornalino Della Domenica



捣蛋鬼日记



[意] 万巴 / 著 程今 / 译

重版120余次，曾被译成39种语言

近百年来最妙趣横生的日记

每一个儿童，都能从中读到深藏心底的欢笑和委屈

每一个成人，都能从中找到开启童年记忆的钥匙

四川出版集团 四川文艺出版社

捣蛋鬼日记

IL Giomolino Della Domenica

[意] 万巴 / 著 程今 / 译

四川出版集团 四川文艺出版社



图书在版编目(CIP)数据

捣蛋鬼日记/(意)万巴著;程今译. —成都:四川文艺出版社, 2008.1

ISBN 978-7-5411-2641-3

I. 捣… II. ①万…②程… III. 儿童文学—日记体小说—意大利—现代 IV. I 546.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第173841号

捣蛋鬼日记

Dao Dan Gui Ri Ji

[意] 万巴 / 著 程今 / 译

选题策划 黄立新 胡 焰
责任编辑 胡 焰
封面设计 邹小工
内文设计 史小燕
封面绘图 朱 韵
责任印制 龙小龙
责任校对 文 诺等
书 号 ISBN 978-7-5411-2641-3
开 本 880mm×1230mm 1/32
字 数 196千
印 张 8.5
版 次 2008年1月第1版
印 次 2008年1月第1次印刷
出版发行 四川出版集团 (成都槐树街2号)
四川文艺出版社
电 话 (028) 86259285[发行部]
(028) 86259303[编辑部]
邮政编码 610031
网 址 www.scwys.com
印 刷 四川锦祝印务有限公司
定 价 18.00元



版权所有, 违者必究, 举报有奖。举报电话: (028) 86697071 86697083
本书若出现印装质量问题, 请与出版社调换。电话: (028) 86259301

9月20日



好了，我在日记本上画下了今天的日历。“1870年9月20日，意大利军队进入罗马。1897年的这天，嘉尼诺出生。”我把这两句话写在了日历上，是为了提醒来我家的朋友们别忘记送我礼物。

下面是截至今天我收到的礼物：

一、爸爸送我一把手枪，可以打靶的哦。

二、姐姐阿达送了我一件小方格图案的衣服。但我对它没什么兴趣，因为它不是玩具。

三、薇吉妮娅姐姐送了我一副精巧的钓鱼竿，它附带着鱼钩、鱼线，还可以拆成一节一节的。我喜欢钓鱼，我喜欢这个礼物。

四、路易莎姐姐送给我文具盒和一支红蓝两色的铅笔。

五、妈妈送了我一个日记本。它是所有礼物中我最心爱的。

嘿，妈妈送的礼物真是太棒了！她送给我的这个日记本，让我可以在上面记录下我每天想的什么、做了什么。看起来它就像一本漂亮的书，绿绸封面，中间每一页都雪白洁净，我都不知道怎样才能一页





捣蛋日记

页填满它！我曾经那么渴望能有一个完全属于我自己的日记本，好在上面对写下我的回忆。我的姐姐们每天晚上睡觉前，总会披散着头发，随意地披着衣服，在日记本上写下一天的事情。现在我也能像她们一样啦。

可现在我却不知道能写些什么了。我怎样才能填满你的每一页呢，亲爱的日记本？幸好我会画画！我在日记本上画了我自己的画像，画了满九岁的我是什么样子。

不过，像这么漂亮的日记本还是应该用来记录我的奇思妙想……

想到办法了！我可以抄一段阿达姐姐的日记呀！正好她和妈妈一起去邻居家串门了。

我走进阿达的房间，打开她书桌的抽屉，拿出她的日记本，安心地开始抄。

“哎！我希望那个小老头永远不要再来我家！可是他今晚又来了！那是绝对不可能的！我不喜欢他！我不喜欢他！我这辈子也不可能喜欢他……妈妈说，他有很多钱，要是他向我求婚，我应该答应！这不是太可怕了吗？我的可怜的心！他一双手又红又粗，每次来了只知道和爸爸谈论葡萄酒、油、土地、农民、牲畜这些无聊的话题；他从来没穿过一件时髦的衣服……哎，要是这事早点结束就好啦！要是这事早点结束就好啦！我这颗可怜的心也可以平静些……昨天晚上，当我送他出门，门口只有我们两人时，他想吻我的手，我跑掉了。我让他的愿望落空了……哦，不，我爱我亲爱的阿尔培托·德·莱斯基。可是，真遗憾，他只是一个小小的穷职员……一想到那个小老头就让我心烦意乱，我再也受不了了！多么让人失望啊，生活让我多么失望……我的命运真是悲惨!!! ……”



好了，就抄这么多吧，我已经抄满两页纸了。



亲爱的日记本，临睡前我又把你打开了，因为晚上发生了一件糟糕的事情。

像平常一样，大约八点左右，阿多尔夫·卡匹塔利先生来了。他是一个又胖又红的老东西、坏东西……我姐姐取笑他完全没错！

我在客厅里拿着我的日记本，忽然，他尖声尖气地对我说——就跟猫被剥皮时发出的尖叫一样——他说：“我们的嘉尼诺在看什么好东西呀？”自然，我立刻把日记本递给他，他就当着全家人的面开始大声朗读。

开始，妈妈和姐姐们听得呵呵笑。谁知道，当他念到我从阿达姐日记本上抄的那段时，突然怒吼了起来，用手一个劲地撕日记本，但那日记本很结实。为了弄清楚这到底是怎么回事，他一本正经地问我：“为什么你要写这些可恶的话？”





我回答说，这些怎么是可恶的话？这些都是我从大姐的日记本上抄下来的。她最清楚是怎么回事，比我更有发言权。

刚说到这里，卡匹塔利先生板着脸站起身，取了帽子，一言不发地走了。

这人真不像个有教养的绅士！

这时，妈妈却不生卡匹塔利的气，反而冲着我大叫大嚷；刚才一直惊呆了的阿达姐姐哭了起来，泪水像泉水一样冒出来。

然后她们就都去安慰大姐了！

好了！我最好还是睡觉去。我很开心，因为我已经在我亲爱的日记本上写满了整整三页了！

9月21日



我真是天生的倒霉鬼！

我再也受不了了，家里人都说，阿达姐姐婚事告吹都是被我害的。像卡匹塔利这样一年能收入两万里拉的丈夫，可是打着灯笼都很难找，这门亲事本来有多么美好的未来！阿达错过了卡匹塔利这样的好丈夫，以后一辈子只能做贝狄娜姑妈那样的老姑娘了。



他们絮絮叨叨，说得个没完没了。

我真没想明白，抄一段姐姐的日记到底犯了什么大错误！

哼！亲爱的日记，我对你发誓：从今往后，不管好坏，全都由我自己来写！抄姐姐的日记惹出的麻烦让我很扫兴。

昨晚发生了那件事，今天早上家里气氛还很沉重。过了十二点很久都还没有吃饭的动静。我实在饿得受不了，悄悄走进餐室，从食品柜里拿了三个小面包，一大串葡萄和一把无花果，带着鱼竿溜到河边去津津有味地吃起来。吃完后，我开始钓鱼。本来想着能钓几条小鱼就好了，没想到鱼竿突然被猛地拉了一下，大概是我身子倾斜得太厉害了，扑通一声，我一头栽进了河里！说起来大概没人相信，在我掉进河里的瞬间，我什么也没来得及想，只想到了：这下子爸爸、妈妈、姐姐们可高兴了，因为再也不会再有我在身边烦着他们了！他们再也不能说是我毁了这个家！他们也再也不用叫我“捣蛋鬼”了！这个绰号让我很生气！

我在水里不停地往下沉。记得的最后一件事就是两只胳膊抓着我，用力往上提……

清醒过来后，我深深吸了口气，九月的新鲜空气立刻让我觉得好多了。

我问好心救我起来的撑船人，有没有把我心爱的鱼竿一起捞起来。

当切基把浑身湿淋淋的我抱回家时，妈妈哭得很伤心，我不明白她怎么会流那么多眼泪。我告诉她我好多了，但她好像根本没听见我的话，还是不停地掉眼泪。其实我还挺高兴我掉进了河里，挺高兴我差点被淹死！不然，我怎么能得到这么多问候，听到这么多温柔的好话呢？

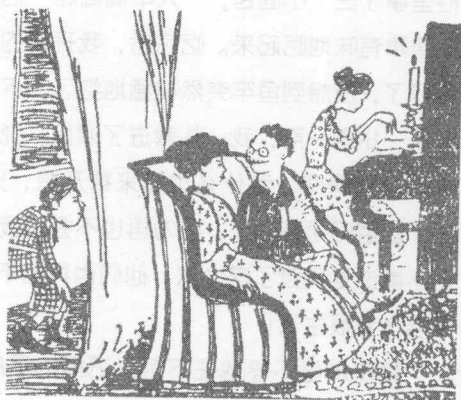




路易莎立即把我抱上床，阿达端来了一碗热腾腾的汤，家里人都围在我身边，连用人都没走开，一直到吃饭时他们才离开。临走前，她们用被子把我捂得严严实实的，让我觉得都快被闷死了。她们让我别顽皮，就这么乖乖地躺着不要乱动。

但是，对于我这么大年纪的孩子来说，躺着不动是多困难的事情！我一个人待在房里一动不动能干什么呢？我跳下床，从衣柜里拿出我的小方格衣服穿上。

为了不被人抓住，我把脚步放得轻轻的，悄悄走下楼梯，躲在客厅窗户的窗帘后面。要是他们发现了我，不知道又会怎么骂我了！……迷迷糊糊地，我在窗帘后面睡着了。可能是困了，或者是太累，我在窗帘



后美美地睡了一大觉。当我醒来时，从窗帘的缝中，看到了路易莎和可拉尔特医生挨着肩坐在沙发上低声聊着天，薇吉妮娅在客厅另一个角落里漫不经心地弹钢琴，阿达不在，她肯定已经睡觉了，因为她知道卡匹塔利不会再来了。

“起码还需要一年的时间。”可拉尔特说，“巴尔狄医生一天天老了，他答应让我做他的助手。亲爱的，我是不是让你等急了？”

“哼！等你？才没有呢！”路易莎说着，两个人一起笑了。

可拉尔特继续说：“我还没有把我们的事告诉任何人。在我们宣

布订婚之前，我想我得先有个稳定的职业……”

“嗯，还没订婚就到处嚷嚷，那不像个傻瓜么？”

我姐姐说完这句话，突然站起身，离开可拉尔特远远地坐下。这时，正好门铃响了，玛拉里走了进来。大家都关切地问起可怜的溺水的嘉尼诺现在好些了没有。突然，妈妈冲进客厅，煞白着一张脸，看着怪可怕的。她大声说，我从床上逃走了，她已经到处找了，可都没找到。这种时候，为了让妈妈别再着急，我能怎么办呢？我只能叫了一声妈妈，便从窗帘后面走了出来。大家都吓了一跳！

妈妈一边哭一边埋怨我：“嘉尼诺，嘉尼诺！你吓死妈妈了……”

“天哪！难道你一直躲在窗帘后面？”路易莎涨红了面孔问我。

“是呀，你们总是教训我说做人要诚实，要说真话，那你为什么不老实告诉大家你们要订婚了？”我转向她和医生问道。

路易莎姐姐抓住我的手，要把我拖出客厅。

“放开我！放开我！”我大声喊道，“我自己走就是了！为什么我一听到门铃响就从可拉尔特身边站起来？可拉尔特……”没等我把话说完，路易莎就掩住了我的嘴巴，把我拖了出去。

“我真想揍你一顿，”她开始哭，“可拉尔特也永远不会原谅你！”可怜的姐姐哭得很伤心，好像她弄丢了一件世界上最珍贵的宝贝一样。

我对她说：“姐姐，别哭了。要是我知道会把可拉尔特吓得半死，我就一句话也不会说了。”



可拉尔特





捣蛋鬼日记

这时妈妈走过来，把我抱回了床上，吩咐可苔丽娜守着我，要直到我睡着了才能离开。

亲爱的日记本，如果我不把今天发生的所有事情都记录下来，我怎么睡得着呢？可苔丽娜困得要死，脑袋都歪到了肩膀上了，一个接一个地打哈欠。

再见，亲爱的日记本，今晚再见了。

10月6日



我已经两个星期没在日记本上写一个字了。自从那天掉进河里，后来又偷偷溜下床，大概是出了汗后着了凉，我生病了。可拉尔特来给我看病，一天要来两次。他对我真好，我很内疚。因为那天晚上我吓死他了。我的病要过多久才能好呢？……今天上午，我听到阿达和

薇吉妮娅在走廊说话的声音，当然，我得听听她们到底在说些什么咯。原来，她们在计划在家里举行一场舞会。

薇吉妮娅说，她开心极了，因为我病倒在床，就不能去捣乱啦，舞会一定会很成功。她说，她希望我在床上躺足一个月。我想不明白为什么姐姐们不乐意她们最小的弟弟病快些好……何况我对薇吉妮娅那么好——我没生病时，天天跑去邮局两次，都是帮她寄信取信。



可苔丽娜

虽然有几次我把信弄丢了，可我没告诉她，她也就根本不知道这回事。我想不出任何理由让她这样对我。

今天，我觉得好多了，我想起床啦。下午三点左右，我听见可苔丽娜上楼的脚步声，她是送点心来给我的。我实在在床上躺得厌烦了，干脆躲到门背后，藏在妈妈的一件黑斗篷里。当可苔丽娜进门时，我像条小狗般汪汪叫着从她背后扑了上去……你能想到她被吓成了什么样子么？……咖啡壶掉到地上摔得粉碎，咖啡和牛奶全洒在了妈妈昨天刚为我买的地毯上，那个傻瓜可苔丽娜慌里慌张地大声尖叫，吓得爸爸、妈妈、姐姐们、厨娘和乔万尼都跑上楼来看发生了什么事。

有像可苔丽娜那样的傻子吗？……没的说，我又被骂了一顿……哼，等我病好后，我要逃离这个家！逃得越远越好，让他们好好想想应该怎样对待男孩子！……

10月7日



今天医生终于允许我下床了……但是，让一个我这般年纪的男孩子，膝盖上盖一条羊毛毯，一动不动地躺在安乐椅上，这怎么可能呢？我可真是烦死了！当可苔丽娜为我倒糖水喝时，我悄悄地掀掉毯子，溜进路易莎的房间，翻出一大堆照片看起来。我的姐姐们正在客厅里与她们的朋友罗茜小姐聊天。可苔丽娜端着糖水回来后，到处找我……当然我没让她找到……我躲进了衣柜里。





捣蛋日记

那些照片看得我乐死了……一张照片后面写着：“一个大傻瓜！……”另一张后面写着：“真的很可爱哦！”这张上面写着：“他向我求婚，不过……求婚可没这么简单！”其他的还有：“很热情！……”或者“嘴巴长得真难看！”有一张后面写着：“长得活像一头驴！”

每一张照片背后都写了一句这样的话。我挑了十几张我熟悉的人的照片带走。等我能出去玩的时候，我可要拿着这些照片去好好开他们的玩笑！我小心翼翼关好抽屉，以免路易莎发现有人动过她的东西……

但是，我不想回我脏脏乱乱的卧室，那不是自己找不好受么？突然，我冒出了一个念头：“装扮成个女孩子怎么样？”

我翻出一件阿达的旧内衣，一条洗过的白裙子，从衣柜里找出一件玫瑰色的葛布绣花上衣，对着镜子穿戴起来。裙子腰身好紧，必须要用别针扣住。我在脸颊上涂满了玫瑰色的胭脂。照照镜子……“真漂亮！……完全变样啦！……我现在是一个多好看的小姐啊！姐姐们肯定都会嫉妒我这么美！”我高兴得忍不住叫出了声。

就这样，我下了楼，正巧遇到罗茜小姐要走。场面立刻热闹起来！“我的玫瑰红葛布衣服！”路易莎尖声叫道，气白了面孔。

罗茜小姐拉着我的手臂，让我站到光亮处，讥诮地说：“你的脸可真漂亮，红红的哦，嗯，嘉尼诺？”

路易莎使了个眼神让我别瞎说，但我装着没看到，回答道：“我在抽屉里找到一盒胭脂……”罗茜小姐脸上浮起狡猾的笑容，让我都不知道该继续说什么才好。

后来，姐姐对我说，罗茜是个爱说人闲话的家伙，她肯定会得意扬扬地到处宣扬，说我姐姐涂脂抹粉。

我当时就想赶快溜回我的房间，但路易莎拦住我不让走。我气呼呼地盯着她，扯掉了她衣服上的一根缎带。她生气了，打了我一巴掌……“好啊！小姐！……你还不知道相片都在我手里呢！”我心里暗暗地想。

姐姐们是不是都以为，男孩子的脸生来就是让人扇耳光的……但她们不知道，当她们这样做时，男孩子的脑袋中就冒出了阴暗和报复的念头！我闭着嘴巴不做声，哼……明天再给你好看！

10月8日



卡罗·那尼

嘿嘿，今天我挨个去找了那些送我姐姐照片的人，真是太好玩了！

我第一个找到了卡罗·那尼。他是个老板，开了家门面漂亮的时装店，身上穿的衣服永远是最时髦的。他走路喜欢用脚尖，可能是因为他穿的鞋子总是那么窄。那尼一看到我就说：“嘿，嘉尼诺，你身体好了吗？”

我回答说好了，然后又依次回答了他一连串问题。作为奖励，他送了我一根漂亮的红领带。

我说谢谢，这是我应该做的。不过既然他开始问起我姐姐的事，我认为时机到了，立刻拿出了照片。这张照片背后写的钢笔字是：





“老来俏，我知道他想要说什么。”

他看了自己的照片（就是我画上的那个样子），两撇小胡子气得都快竖了起来，嘴巴张得都快连到耳根去了，脸涨得像红辣椒。他对我说：“好啊！原来你在跟我恶作剧！”



匹艾尼诺·玛希

我连忙回答说不是的，这张照片是我在姐姐的抽屉里找到的。

话一说完我转身就跑，因为他的脸色实在很可怕，再说我也不乐意听他絮絮叨叨浪费我的时间，我还要去派发其他照片呢。

第二个目标，是匹艾尼诺·玛希。我跑进他的药店里。

他长得真挺丑的，可怜的匹艾尼诺长着一头红鬃发，面孔蜡黄，脸上还坑坑洼洼的。

“你好，比特洛。”我跟他打招呼。

“哦，是嘉尼诺呀！你全家都好吗？”他说。

“都好，大家也都问你好。”

说着话，他从药架子上取下了一只白色的大玻璃瓶，问我：“你喜欢吃薄荷片吗？”不等我回答，他就抓了一把五颜六色的薄荷片给我。

必须得承认，男孩子有个漂亮可爱的姐姐真是好运，总能因此被小伙子们多加关照。

我放好薄荷片，再取出照片，热情地说：“你看看，这是今天早上我在家里发现的。”

“让我看看！”匹艾尼诺伸手来拿。我可不愿意不讲好条件就把照片给他，可是他力气大，用力抢了照片去，开始念照片背后用蓝铅笔写的字：“他居然想吻我的手，真是荒唐的笑话！”

匹艾尼诺的脸色马上白得像张纸，我甚至害怕他会立刻晕倒。但是，他没有，只咬牙切齿地说：“你姐姐这样捉弄一个好人很可耻，你明白吗？”

尽管我完全清楚他的意思，但他似乎还怕我不明白，就抬腿做了一个踢足球的动作。我没搭理他，飞快地抓了一把薄荷片跑出了药店，直奔伍格·贝尼利那里。

伍格·贝尼利是个快二十三岁的年轻律师，和他父亲一起在一家律师事务所里工作。事务所的地址是维多利亚·埃马努埃莱路十八号。只需要看走路的样子，就可以从人群中把伍格找出来了。他走路来总是挺着胸膛凸着肚子，鼻孔朝天，可是说话的声音却很低。

他确实长了一副滑稽相，我姐姐说得没错。我跟他打招呼，心里多少有点不忍心给他看照片，因为他是个不懂得开玩笑的人。



伍格·贝尼利



奇诺·威阿尼





捣蛋鬼日记

我进门后对他说：“请问，伍格·贝尼利在吗？”

他回答我说：“你找他有什么事？”

我递上照片，那张照片背后写的是：“真像个滑稽的老头子！”

伍格·贝尼利一拿过照片，我拔腿就跑，当我下楼梯时，就听到了他吓人的吼叫：“是谁这么无聊！没教养！粗鲁！”

啊哈，要是把今天上午发生的事都一一写下来，那么我连睡觉的时间都没有了！

那些小伙子，当他们看到照片背后写的评论时，脸色多古怪！他们的怪样子让我几乎没笑死。

而最可笑的是奇诺·威阿尼，当我递给他背面写着“长得活像一头驴”的照片时，他的样子真可怜。他哭了，流着眼泪有气无力地说：“我完了！”

很明显，他说得不对。如果他真的完了，那他怎么还能在房间里走来走去，嘴里还嘀咕那么一大堆废话呢？

10月9日



今天，阿达、路易莎、薇吉妮娅缠着妈妈磨蹭了一整天，想让妈妈同意她们在家里举行舞会。这可是她们商量的很久的计划。她们恳求了好多次，妈妈终于同意了。妈妈真好，她就是为了让姐姐们开心。舞会时间定在下周二。

她们兴奋地谈论着该邀请哪些人来，自然把我送过照片的那些人